

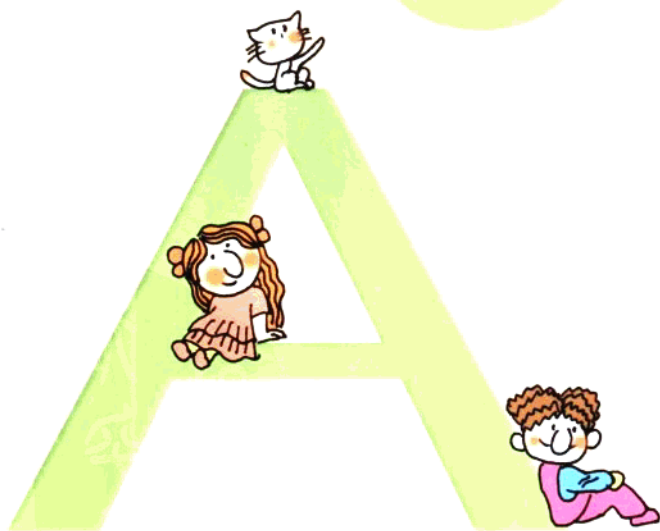
开心英语

ENGLISH WITH FUN

主编：宓智瑛

编著：宓智瑛 唐光志 密智瑢

初级



中国和平出版社

序

我非常高兴地看到由宓智瑛等同志主编的三册丛书《开心英语》即将由中国和平出版社出版。我愿借此机会向她表示热烈、衷心的感谢，并向广大中小学生和英语爱好者郑重地推荐这套寓教于乐的好书。

《开心英语》的编著者从事外语教学与涉外工作二三十年，英语功底扎实、水平较高，加上他们是有心人，长期以来关注国外各种趣味性英语素材，留心学习和收集，并悉心加以研究和领悟，潜心探索如何融英语知识于趣味之中，从而激发英语学习者的兴趣和提高英语学习效率的路子，让年轻的朋友们在轻松愉快的情景中学好英语。为此，他们所编著的这套《开心英语》是我见



到过的趣味性英语读物中可读性最强、选择性最大、读者群最广的。其特点是题材广泛、内容丰富、形式多样、构思巧妙，并配以较好的汉语译文。它包含了各色趣味英语 12 大类别，分为初、中、高三册，以满足不同兴趣和不同层次英语水平的读者的需求。

现在，我国已加入世贸组织，申办奥运已获成功，国际交往日益频繁，全民学外语的热潮一浪高过一浪。如何使大家学英语的热情不减？很重要的一点是不但要学了有用，还要让大家在学的过程中感到快乐。因此，我相信这套《开心英语》能使大家学得顺畅、学得开心。这朵英语书籍园地里的有姿有色的小花一定会受到广大中小学生和社会上英语爱好者的喜爱，使大家在学习中有所收益。

张冰姿

2002 年 6 月

(张冰姿：对外经济贸易大学资深教授。毕生从事外贸谈判和英语教学。她所编著并亲自播讲的《温哥华来客》《出访英伦》《客商经验谈》《国际贸易热点话题》《电视外贸英语》等曾在中央人民广播电台和电视台反复播出，受到高度评价。)



前言

“开开心心学英语？有那么美的事么？英语真是难学，有时候简直感到枯燥无味！能让我又学英语，又感到开心，那该有多好！”

年轻朋友们，我们编著的这三册一套《开心英语》，融许多英语知识于趣味之中，希望成为你学习英语的“调味剂”“助兴剂”和“催化剂”。

有心的作者曾写过《趣味物理》《趣味数学》《动物趣谈》之类的书，深受千千万万读者的喜爱。作为英语工作者，我们自问，为什么不能同样也编著英语趣味读物呢？多年来我们就一直为此而努力——留心物色和收集这方面的素材，尤其是利用出国留学和工作的机会



跑书店，进图书馆，获得不少不同题材的趣味英语材料。在广泛阅读、仔细推敲的基础上，我们对大量的素材进行了筛选、分类、加工、编排，自己也创作了一些，总共集成趣味英语 1100 则，奉献给广大的英语读者。

学英语，很多人感到单词难记，语法难掌握，词与词搭配和习语更是五花八门，令人头疼。简单学一学还行，要学到具有一定水平真不容易。不少人学久了，往往会感到枯燥无味。学起来越是难度大，越是乏味，人们越是希望能有轻松愉快、生动有趣的读物予以调剂。从记忆的角度讲，带有趣味性的东西给人的印象生动、深刻，在头脑中引起的兴奋度强，因而容易被记住。我们编著《开心英语》的目的也就在于此。

本套书共有趣味英语 12 个类别，由浅到深分为初级、中级、高级三册。初级本有顺口溜与押韵句、绕口令、童心童趣，中国人学英语说英语逸闻趣事；中级本包括字谜、文学游戏、妙答、幽默小段和谜语；高级本涉及游戏和把戏、奇妙的数学、动脑筋解难题和奇思妙论。本书全部配有中文译文，并作适当的注解和提示。

本套书适合各种水平（层次）的英



语读者。中小學生備之，可以成為有益的英語課外讀物，背點順口溜，學點繞口令，看點字謎和謎語，輕松愉快中就增加了英語知識；自學英語者備之，能開辟一條更多、更活、更快學習英語的有效途徑；當教師的備之，課堂課下給學生說上一段，不僅可以活躍氣氛，而且能夠增進學生們學習英語的興趣。即使是稍懂甚至不懂英語的讀者，也可購得一本，借助譯文增加知識，消遣娛樂，玩味其中。

編著者多年來對趣味性英語樂此不疲。有時看到精彩處，忍不住拍案叫好，高聲大笑，在得到極大快樂的同時，也學到了不少的英語知識，真是一舉兩得。但愿本套書能成為廣大英語讀者的開心果。

由於我們水平有限，編著中缺點和錯誤在所難免，衷心希望讀者和英語界同行們批評指正。

宓智瑛 唐光志 密智珞
2002 年 6 月





Part One Jingles and Rhymes

第一部分 顺口溜与押韵句

Section 1 Natural World 自然类

- | | |
|---------------------------|----------------------|
| 1. Let's Go to the Moon | 让我们奔向月亮…… (6) |
| 2. Star | 星星…… (6) |
| 3. Four Seasons | 四季…… (6) |
| 4. Ode to the Natural Law | 自然规律颂…… (8) |
| 5. Winter, Summer | 冬天, 夏天…… (8) |
| 6. Wind Direction | 风向…… (8) |
| 7. Breeze Blows | 微风吹…… (10) |
| 8. Spring | 春…… (10) |
| 9. Red Sky | 红天空…… (12) |
| 10. Evening Red or Grey | 晚上天红或
天灰暗…… (12) |
| 11. Cat to Get Hat | 猫儿买帽…… (12) |
| 12. Kittens Want Mittens | 小猫咪想戴连指
手套…… (14) |

13. Snow and Bird	雪与鸟..... (14)
14. The Early Bird	早起鸟..... (16)
15. The Owl	猫头鹰..... (16)
16. Wonderful Animal Realm	奇妙的动物界..... (18)
17. Elephant Jumps Fence	大象跳墙..... (20)
18. Strange Bird	怪鸟..... (20)
19. Selling Apple	卖苹果..... (22)
20. Tortoise Races with Rabbit	龟兔赛跑..... (22)
21. Little Chicks and Their Mother	小鸡和鸡妈妈..... (24)
22. The Holly and the Ivy	冬青树与常春藤..... (26)
23. Owl and Panther Share a Pie	猫头鹰和黑豹分吃 馅饼..... (28)
24. The Owl and the Pussy-cat	猫头鹰和猫咪..... (28)
25. Ode to Colours	色彩赋..... (30)

Section 2 *Humanity and Its Culture* 人文类

26. Sing a Song	唱唱歌..... (34)
27. Mutual Help	互相帮助..... (34)
28. Lock Your Heartaches	锁起你的伤心事..... (36)
29. What Did You Learn in School Today?	今天在学校里 学的啥?..... (36)
30. One, Two, Three.....	一、二、三..... (40)
31. Mother, Daughter and Son	母亲、女儿和儿子... (40)
32. Try, Try Again	再试试看..... (42)
33. Toy	玩具..... (44)

34. I Like Honey	我喜欢吃蜂蜜………… (46)
35. How to Thrive	如何发达兴旺………… (46)
36. Don't Worry	不要苦恼………… (46)
37. There is a Time…	有时候………… (48)
38. Home is Best	还是家最好………… (48)
39. Quietest Places	最安静的地方………… (48)
40. King Canute	克努特国王………… (50)
41. Laugh Now and Then	笑口常开………… (50)
42. "It Can't Be Done"	"这事做不到"………… (52)
43. Motto for Motorists	开汽车者的座右铭… (54)
44. Peas Pudding	豌豆布丁………… (54)
45. Making a Pancake	做煎饼………… (56)
46. The Bells of London	伦敦的教堂钟………… (56)
47. Speak in Public	公开演讲………… (58)
48. Incompetent Speaker	蹩脚演讲者………… (60)
49. I Shall Not See the Shadows	我将看不到幽灵…… (62)
50. Mariners' Life	海员的生活………… (62)
51. Mayfair	五月的交易会………… (64)
52. St. Mary's Bell	圣·玛丽教堂的 钟声………… (64)
53. Leisured Polynesians	悠闲自在的波利尼 西亚人………… (66)
54. We Gallop Together	我们一同骑马飞奔… (68)
55. Pain and Gain	努力与收获………… (70)
56. Friend	朋友………… (70)
57. Better to Keep Secret	最好保密………… (70)

58. Early to Bed, Early to Arise	早睡早起…………… (70)
59. You Must Hump	必须努力劳动…………… (70)
60. How to Get Ahead	怎样赢…………… (72)
61. Good, Better, Best	好,更好,最好…………… (72)

Section 3 Miscellaneous 综合类

62. A Little Girl	一位小姑娘…………… (74)
63. Mary at Cottage Door	玛丽在小屋门口…………… (74)
64. Two Is Company	两人成一对…………… (74)
65. Lady and Tiger	女郎和老虎…………… (76)
66. Whiskers Never Shaven	络腮胡子从不修整… (76)
67. Swallow Seeds	吞种子…………… (76)
68. Lady with Narrow Mouth	小嘴女郎…………… (78)
69. A Young Man from Quebec	魁北克一位年轻人… (78)
70. Peter and His Wife	彼得和妻子…………… (80)
71. Big Ear and Small Ear	大耳、小耳…………… (80)
72. She Falls into River	她跌入河里…………… (80)
73. Poor Little Emily	可怜的小埃米莉…………… (82)
74. Once Bit, Twice Shy	一回挨咬,二回 就怕…………… (82)
75. Real Bad Luck	真正的倒霉…………… (82)
76. Jack and Jill Fetch Water	杰克和吉尔取水…………… (84)
77. Father William	威廉神父…………… (84)
78. Boy Sneezes	男孩打喷嚏…………… (86)
79. Poor Husband	怯懦的丈夫…………… (86)
80. An old Man and Bell	老人与钟…………… (88)

- | | |
|---------------------------------|----------------|
| 81. Queen of Hearts Makes Tarts | 红桃女王做馅饼…… (90) |
| 82. An Old Person of Troy | 特洛伊城一位老头… (92) |
| 83. A Lady from Clewer | 克鲁尔的一个女人… (92) |

Section 4 Additament 8 Poems 附加 诗 8首

- | | |
|-------------------------------|--------------------------|
| 1. The Night before Christmas | 圣诞节前夜…… (94) |
| 2. Never Doubt I Love | 千万不要怀疑我的
爱情…… (102) |
| 3. No Enemy Here | 这里没有仇敌…… (102) |
| 4. The Coming of Spring | 春天正来到…… (104) |
| 5. I Wander as a Cloud | 我像一朵云般地
漫游…… (106) |
| 6. Rise Like Lions | 像狮子一样站起来 (106) |
| 7. Nothing Gold Can Stay | 没有最美好的东西
长久不变…… (108) |
| 8. Freedom | 自由…… (110) |

Part Two Tongue Twisters
第二部分 绕 口 令

- | | |
|-----------------------|-----------------|
| 1. Sea Shells | 海贝壳…… (118) |
| 2. Six Silly Sisters | 六位傻姐妹…… (118) |
| 3. Canners | 罐头工人…… (118) |
| 4. Ten Tiny Tortoises | 10 只小乌龟…… (120) |
| 5. Good Cooks | 好厨师…… (120) |

6. Rat-catcher	捕鼠器…………… (120)
7. Write Wright Right	把赖特写正确……………(122)
8. Jenny and Jimmy	詹妮和吉米……………(122)
9. A Cricket	蟋蟀…………… (122)
10. Peter Piper	彼得·派泊……………(124)
11. A Finish Fisher	一位芬兰捕鱼人… (124)
12. Billboard and Board Bill	广告牌和伙食账单…(126)
13. Building a Building	建房子…………… (126)
14. Feathers on Throat	颈上的羽毛…………… (126)
15. A Flea and A Fly	跳蚤和苍蝇…………… (128)
16. Pause for Applause	停一下,鼓鼓掌…… (128)
17. Doctor Doing the Doctoring	医生做诊治……………(128)
18. Can You Say Quickly…	你能很快地说…… (130)
19. Franc's Father	弗兰克的父亲…… (130)
20. Mr. Black	布莱克先生…………… (132)
21. Badmin Vs. Bill	巴德明对比尔…… (132)
22. Shoes and Shirts Shop	鞋和衬衣商店…… (132)
23. Swim in River	在河里游泳…………… (134)
24. Mend the Dent	修理凹陷…………… (134)
25. He Sells Eggs	他卖鸡蛋…………… (134)
26. Ask Path	问路…………… (134)
27. Where Is the Watch?	表到哪儿去了?…… (136)
28. Trees Beaten by Breeze	树被微风掠过…… (136)
29. Bait Bears' Babies	逗弄熊宝宝…………… (136)
30. Do You Agree?	你同意吗?…………… (136)
31. Paul Slips on the Floor	保罗滑倒在地上……(136)

32. Choose Blue Shoes	选择蓝颜色鞋子……(138)
33. The Surly Merchant	乖戾的商人…… (138)
34. I Buy My Ties	我买领带……(138)
35. Drive to See a Fight	开车去观战…… (140)
36. Find the Roundabout	找到了环形路口… (140)
37. Boy Spoils Toy	男孩糟蹋玩具…… (140)
38. His Fear Is Clear	他的恐惧烟消 云散了…… (142)
39. Better Take Care	最好当心点儿…… (142)
40. Rare Chair	稀罕椅子…… (142)
41. Tell the Days of Yore	讲述过去的事情……(142)
42. A Swan and a Snake	天鹅与蛇…… (144)
43. They Paint Pails	他们油漆水桶…… (144)
44. Old Crones Speak in Low Tone	干瘪老太婆用低 声调讲话…… (144)
45. Tight-fitting T-shirt	紧身圆领衫…… (144)
46. Do Dare-devil Deeds	干鲁莽大胆的事… (146)
47. The King Curses the Courtiers	国王责骂大臣…… (146)
48. Aware What to Wear	知道穿什么…… (146)
49. The Amount Is Amazing	数量惊人…… (146)
50. It Is a Fine Thing	这是件好事…… (148)
51. The Four Flour Factories	四个面粉厂…… (148)
52. The Poor Farmer	可怜的农夫…… (148)
53. Flames in Fireplace	壁炉的火焰…… (148)
54. Mr. Cook's Advice	库克先生的忠告… (150)
55. What an Ass	好一个蠢货…… (150)

56. James Is Amazed	詹姆斯感到惊讶… (150)
57. Treasure the Leisure	珍惜闲暇时光…… (152)
58. Watch Children Playing	观看儿童玩耍…… (152)
59. Charles Charters a Launch	查尔斯租汽艇…… (152)
60. George Reaches the Bridge	乔治抵达桥上…… (152)
61. Travel by Train	坐火车旅行…… (154)
62. Drive the Dray	赶大车…… (154)
63. Winter in Wales	威尔士的冬天…… (154)
64. We Wonder if…	我们不知道…… (154)
65. A Swallow Swallows A Wasp	燕子吞食黄蜂…… (156)
66. Sad Black Lad	忧伤的黑人少年… (156)
67. I Know You Know	我知道你知道…… (156)
68. Bill Beats a Big Beast	比尔打巨兽…… (158)
69. Peasant and Pheasant	农夫和山鸡…… (158)
70. Hens and Pens	母鸡和钢笔…… (158)
71. Write by the Light	在灯光下写字…… (158)
72. Jim Is Nimble and Thin	吉姆又机敏又瘦削… (160)
73. Dad Is Glad	父亲很高兴…… (160)
74. Lots of Clocks	许多钟表…… (160)
75. Absurd Word	荒唐话…… (162)
76. Awake	没有睡着…… (162)
77. Can't Hide Delight	掩饰不住兴奋…… (162)
78. Noisy Noise	喧闹声…… (162)
79. Mary's Hair	玛丽的头发…… (164)
80. A Tight Hat	帽子太紧…… (164)
81. The Duke Drinks Deep	公爵酒喝多了…… (164)

82. Wooden Whistle	木口哨..... (164)
83. Choose Shoes	挑选鞋子..... (164)
84. Make Batter	做面糊糊..... (166)
85. Sand Sacks	沙袋子..... (166)
86. Repair Chair	修椅子..... (166)
87. Woodcutter	劈柴工..... (166)
88. Sally, Sandy and Susan	萨莉、桑迪和苏珊... (166)
89. Nice Number	好数字..... (168)
90. Swans Soaring	天鹅高飞..... (168)
91. Tie a Tie	打领带..... (168)
92. London's Lamp	伦敦的路灯..... (168)
93. Shadows	阴影..... (170)
94. Everest Elevator	珠穆朗玛峰电梯... (170)
95. Boy Destroys Toy	男孩损坏玩具..... (170)
96. Cat Catches Rat	猫捉老鼠..... (172)
97. Scented Soap	香皂..... (172)
98. Blow Balloons	吹气球..... (172)
99. Girls in Skirts	穿裙子的姑娘..... (172)
100. Keep Sheep in...	把羊关在..... (172)
101. Mixed Meal	混合饭..... (174)
102. Knit Knickers	织灯笼裤..... (174)
103. Follow Fashion	赶时髦..... (174)
104. Swallow and Wasp	燕子与黄蜂..... (176)
105. River-Bank Bank	河岸银行..... (176)
106. Think-Tanker	智囊人物..... (176)
107. Propagating Problem	普及问题..... (178)

108. Teachers

教师…………… (178)

Part Three Childishness and Child Fun
第三部分 童心童趣

Content

内文……………(182)

Part Four Anecdotes about Chinese in
Learning and Speaking English
第四部分 中国人学英语、
说英语逸闻趣事

Content

内文……………(268)

第一部分

Part One

Jingles and Rhymes

顺口溜与押韵句

